

# El Pueblo Vasco

AÑO IV.

DIARIO INDEPENDIENTE

Núm. 1.113

Salón en la CALLE DE CHURRUSA.

SAN SEBASTIAN.—Lunes 23 de Julio de 1906

Oficina y talleres: PLAZA DE GUIPUZCOA 17

## Madame Richard

Ultimos modelos de sombreros, Garibay, 24, 1.º.

Carga de automóviles eléctricos  
Trueba, 6 (Gros)

### Lo que es el regionalismo

El Universo hay dos fuerzas que están luchando eternamente; una es la fuerza invasora y otra la fuerza defensiva. El Universo está siempre vibrando al calor de esas dos fuerzas antinómicas que adoptan infinitos nombres, pero que son eternamente las mismas: un vaivén, una marea, un flujo y reflujo fatal y perpetuo, hecos que el Universo esté continuamente vibrando y produciendo «vida». Pero de esas dos fuerzas que parecen hostilizarse y que amenazan aniquilarse la una a la otra, es precisamente de donde surge la «armonía».

El Universo es armónico porque existen esas dos fuerzas de invasión y ataque; como es armónica la marcha de la humanidad porque existen y combaten las dos fuerzas sociales, una conservadora y la otra progresiva. Cuando la fuerza defensiva fatigase o el Universo, en la sociedad humana y en la Ciencia, se habría realizado una hipertrofia de la fuerza invasora, y la vida habría desaparecido fatalmente.

El centralismo y el regionalismo son los que representan en la vida política aquellas dos fuerzas opuestas; y de esta oposición, asimismo, latente en la historia de los pueblos, surge la «armonía» de las nacionalidades. Si la fuerza defensiva del regionalismo faltase, las naciones marcharían rápidamente a la extensión, a la hipertrofia; y gradualmente unas a otras se aniquilarían, y vendría la nación universal, el imperio soñado por los grandes tiranos, Ciro, Alejandro, Napoleón. Y entonces la vida política habría desaparecido de la tierra.

Así también en la esfera social, las dos fuerzas opuestas, individualismo y socialismo, luchan para realizar la «armonía». Cuando el instinto de unificación vacilase, la sociedad trocarse en un caos anárquico, y si en cambio la fuerza individual desapareciese, la sociedad iría a convertirse en una agrupación de autómatas; la vida social, la vibrante lucha de los hombres degeneraría en automatismo y en esterilidad. El regionalismo representa al individualismo; el socialismo es la oposición del individuo contra la absorción del estado comunista.

Tal es la ley del mundo; tal es la distribución fatal de las dos fuerzas antagonistas de las cuales surge la existencia, la misteriosa armonía del Universo. Respetemos esa ley sobrehumana que nació con el mismo mundo. No nos esforcemos en acelerar el curso de las cosas, ni demos ocasión a la hipertrofia de una de las dos fuerzas opuestas; respetemos y admiremos el misterioso vaivén, el eterno flujo y reflujo de los dos instintos: porque de ahí surgirá la vida, la armónica marcha de la humanidad.

Véase, entonces, cuánto es de levantada la misión del regionalismo, que es la oposición autonómica en la esfera política, como el individualismo lo es en la esfera social. Por la providencia de la Historia, nunca ha faltado la fuerza defensiva del individualismo político, que ha contrarrestado en todo tiempo la amenaza de absorción universal. La obra de los grandes tiranos ha tenido siempre que rendirse ante la ley del mundo, y cuando su gloria y éxito eran mayores, ha venido siempre la compensación y el equilibrio; y así es como los famosos intentos de monarquía universal acabaron en una dispersión de las múltiples partes. El imperio de Ciro desapareció como el humo en el aire; Alejandro dejó a su muerte las numerosas tetrarquías y principados de Asia; al día siguiente de la derrota de Napoleón, las naciones que formaban su imperio, logrado a tanta costa, fueron restituidas a su forma primitiva. Y es ley de la historia, y es ley providencial, que existan en todo siglo fuerzas defensivas del individualismo político, para que nunca puedan consumarse los sueños de los grandes tiranos.

Los pueblos que poseen personalidad y vigor expansivo, tienen derecho, para bien de la humanidad, a conservar su personalidad: aun cuando no sea más que por instinto utilitario, debe conservarse esa personalidad, puesto que mediante ella serán capaces de continuar su obra de progreso; mientras que sumándose al rasero universal, su fuerza expansiva se habrá agotado. Las naciones

que tienen provincias de robusta y antigua personalidad, reafirmarán una prudente obra política si procuran mantener, dentro de los racionales límites, el vigoroso y útil individualismo de tales provincias.

Los pueblos pequeños, cuando están en pleno vigor histórico, desean conservar su personalidad para fines de progreso; lo contrario de los pueblos muertos, que quieren su autonomía, como las cábilas marroquíes, para dormir su sueño de ignorancia. Los griegos, que eran autónomos por excelencia, realizaron su empresa de civilización mediante la continua disgregación de sus repúblicas y reinos: los fenicios eran pueblos disgregados a quienes unía su identidad de origen y su utilitarismo, y ellos fueron los que contribuyeron a fomentar la navegación; a descubrir ignoradas tierras y a transformar el arte del comercio; y así también Venecia, Florencia, los puertos anseáticos. Y ahora mismo, los más poderosos estados de Europa parecen que por un tácito convenio se comprometen a respetar la existencia de los diminutos estados, esos estados de Suiza, Bélgica, Holanda, Dinamarca, que son las más valientes avanzadas del progreso.

Pues lo que son a Europa estas naciones pequeñas y exuberantes de vida, deben ser las regiones para los estados grandes. La vida regional es un contrapeso contra la enorme fuerza central, contra la imposición del todo. Las regiones que están en su máximo de vigor, son las que mejores frutos lograrán para la comunidad nacional, que es la patria una. Pero si por un purito ciego, el todo se obstina en sumar las partes vigorosas al resto que languidece, entonces se habrá matado la esperanza de que las partes vigorosas arrastren generosamente, e instintivamente, toda la nación a una vida mejor y más rica. Todos, entonces, serán iguales, iguales y desgraciados.

Esto que va escrito es a modo de respuesta a lo que se me preguntó recientemente; se me preguntaba qué es lo que yo entendía por regionalismo, y he procurado trasladar lo más esencial de mis pensamientos respecto de este asunto. He procurado tratar el asunto en términos de generalización filosófica, evitando así entrar en minucias que sólo a los políticos de oficio corresponden. Yo no soy político: en mis escritos hablo de ideas universales, sociales, literarias, etc., y con este sistema oco cumplir una misión de cultura, dando continuamente mi pensamiento, acertado ó no, pero siempre sincero, a los lectores. Y nada más.

J. M. SALAVERRIA

## Escándalo en puerta

POR TELEFONO

DE NUESTRO CORRESPONSAL

Madrid 22, 9.30 n.

En Madrid se habla estos días mucho de una carta que el diputado don Rodrigo Soriano ha escrito a San Sebastián al general López Domínguez anunciándole una interpelación que está llamada a producir un escándalo más.

Soriano ha anunciado al Presidente del Consejo que así que se rean las Cortes anunciará una interpelación sobre la conducta que el señor Basco Ibáñez ha observado en algunos asuntos políticos y particulares.

Se comentan desfavorablemente estos propósitos de Soriano conviniendo en que el Parlamento no es el lugar más adecuado para ventilar asuntos de índole completamente personal.

Se cree que el Gobierno no autorizará esa interpelación.

## LA INFANTA ISABEL

POR TELEFONO

DE NUESTRO CORRESPONSAL

Madrid 22, 2.30 m.

FERRER.—S. A. R. la Infanta Isabel oyó hoy misa a las nueve y media en la capilla del cañonero «Marqués de Molins».

Saltó después a tierra presenciando en los astilleros de la Graña trabajos de los aprendices de la Escuela instalada en la antigua fragata «Villa de Bilbao».

Más tarde pasó en coche por los alrededores de la población.

## Toros en Santander

POR TELEFONO

DE NUESTRO CORRESPONSAL

Santander 22, 11 n.

Durante toda la corrida celebrada esta tarde ha llovido incesantemente.

Se han lidiado toros de Miura, los cuales han resultado buyes.

En el primero, Bombita después de una faena regular ha atizado una buena estocada.

Machaquito en el segundo ha estado mal, dando tres pinchazos y media estocada.

Bombita ha estado también mal en el tercero, al que mató de cuatro pinchazos.

## GRAN CASINO

Lunes 23 de Julio

# María Gay

Granja para asistir a algunas cacerías antes de regresar a Madrid.

Los ministros.—El ministro de Estado, señor Gallón, salió ayer a las once de la mañana para Irún, donde pasó el día al lado de su señora.

Por la noche, en el tren de las nueve y media, regresó a esta ciudad.

El presidente del Consejo recibió las visitas del capitán general de la región y del general Ceballos y asistió a misa en la Residencia de los Padres Jesuitas, almorzando después en el Hotel du Palais.

Debido a esto, hubo ayer absoluta carencia de noticias políticas.

Según se nos dijo, tampoco ayer se recibieron en el ministerio de Estado como de costumbre los trabajos de los gobernadores civiles.

Continuó habiéndose ayer de la anunciada combinación diplomática, dominando la creencia de que no tardará muchos días en ser sometida a la sanción regia.

También se habló bastante de lo relativo a tratados comerciales.

Parece que, a pesar de cuanto transmiten de Madrid, no va tan adelantada como se asegura la negociación del tratado de comercio con los Estados Unidos, si bien los trabajos marchan por muy buen camino.

Según nuestros informes, en la última conferencia que celebraron el ministro de Estado y el representante de los Estados Unidos, ambos diplomáticos expusieron las aspiraciones de los respectivos países respecto a la aplicación de tarifas arancelarias, pero la negociación no va tan adelantada que se haya llegado ya al canje de notas.

El señor Gallón, de acuerdo con el ministro de Hacienda, se propone trabajar sin descanso en la negociación de los tratados comerciales, no solo con los Estados Unidos sino con todas las demás naciones cuyos acuerdos han expirado ó están para expirar y deben, por tanto, ser denunciados.

Aclarando una confusión.—Un colega de la tarde acoje ayer el rumor de que el digno gobernador civil de Guipúzcoa, señor barón de la Torre, será trasladado al gobierno de Zaragoza para ascenderle en su categoría.

Debe existir, sin duda, alguna confusión en los informes que inspiraron el sueldo del referido colega, pues ni el Gobierno ha pensado, según noticias fidedignas en trasladar al gobernador de Guipúzcoa de un puesto que desempeña por servir al Gobierno y al partido liberal y atendiendo a respetables indicaciones, ni el barón de la Torre necesita ser trasladado al gobierno de Zaragoza para ascender en categoría, toda vez que por ser digno de ciertos cargos veces elegido y ser actualmente senador del Reino tiene categoría muy superior a la del gobierno civil de la capital de Aragón.

El conde Malmuss.—Este distinguido diplomático extranjero, celebró ayer una entrevista con el correspondal de «El Eco de París».

Interrogado acerca de los pesimismo que le atribuye la prensa alemana respecto de la realización de los proyectos acordados en la Conferencia de Algeciras para su implantación en Marruecos, contestó categóricamente, que por el contrario su optimismo es completo, induciéndole a pensar así la propia actitud del Sultán de Marruecos, que no ha presentado la más breve objeción a la firma del acuerdo de los diplomáticos extranjeros reunidos en la villa andaluza.

El conde de Malmuss marchó anoche en el suexpreso con dirección a Tánger acompañado de su hijo.

El señor Canalejas.—Si circunstancias imprevistas no lo impiden, el presidente del Congreso, señor Canalejas (don José) saldrá hoy de Cercedilla y llegará mañana a esta ciudad.

El señor Canalejas se propone aprovechar el verano para trabajar aquí en algunos asuntos de verdadera importancia.

## El veraneo

Procedente de Madrid llegó ayer el marqués de Luque, que se instaló en «Villa Argentina».

También llegó ayer el marqués de Santa Ana, acompañado de su distinguida familia, con objeto de residir una larga temporada en San Sebastián.

Para unirse a su familia, que desde hace algunos días se encuentra veraneando entre nosotros, llegó ayer de la corte nuestro estimado amigo don Valentín Garrayre, ex-subsecretario de la Presidencia del Consejo de ministros.

Igualmente llegaron ayer el señor Jover y don Ricardo Rivo y Villanova.

Procedente de Bilbao, y al objeto de pasar la temporada veraniega, ha llegado a esta ciudad la distinguida señora doña Angela Ayani, viuda de Ortega, acompañada de sus hijos, de su hermana doña Rosa Elvira y de su sobrina Dolores Anlams.

Ha pasado para Biarritz don Enrique Serrano y Fatigati y familia.

Ha llegado a Cestona, procedente de Sevilla, la condesa viuda de Valdeinfantes.

Se encuentra en Cestona el conde de Casa Montolio.

Ha pasado para el extranjero el vizconde de Barratas.

Ha llegado a Biarritz donde se ha unido a su esposa é hija política, el conde de San Félix.

También han llegado a Biarritz los marqueses de Yarayabo, los duques de Santo Mauro é hijo y la condesa de la Patilla.

Se han trasladado:

De Biarritz a Pay de Dôme, el marqués de Sancha; de París a Lucerna, el senador don Ezequiel Ordóñez; de Alzola a San Sebastián, don Francisco Cortezar; y de Urrestita a Zarauz, don Manuel Abella.

El marqués de la Viesca marchará en breve a Londres.

El duque de Arévalo del Rey se encuentra en San Sebastián.

En San Sebastián se hallan la condesa de Viana con su encantadora hija Lolita y sus hijos los señores de Gil Delgado.

De Bilbao han llegado don Valentín Gorbella y la señora viuda de Chalband é hijo.

Se encuentra veraneando en San Sebastián el ingeniero de Zaragoza don Vicente Salinas.

El señor marqués de Cerralbo pasará una parte del verano en su posesión de Huerta, desde donde irá a Cestona, San Sebastián, Biarritz y París.

### VIDA MUSICAL

## MARIA GAY

La notabilísima artista catalana que dará esta noche un concierto en el Gran Casino, no entró en San Sebastián con buena fortuna. Se dirigió a un hotel. Pidió habitación. Cuchichearon los dueños y la pusieron de patitas en la calle. Fué más tarde a otra fonda y como si se tratase de una conjura de hosteleros, se repitió la anterior escena. Tuvo más fortuna cuando cantó en un teatro hotel, don

María Gay que va recorriendo triunfo en triunfo los principales escenarios europeos, comenta estos incidentes con un humor de buen meridional, pintorescamente, sin enojo. Nosotros que la conocemos, podemos asegurar que si María Gay ha merecido la repulsa de los fondistas, va a conquistar seguramente en el concierto de esta noche, el aplauso, el entusiasmo de cuantos aman el arte grande y puro, pues la joven cantante es uno de sus más completos intérpretes. Y váyase lo uno por lo otro.

El maestro Arbós, no bien llegó ayer mañana procedente de Barcelona, cogió un coche en la estación y salió disparado para el Casino.

Los profesores estaban en su puesto María Gay aguardaba en pie sobre la plataforma, que comenzara al ensayo. Arbós hizo su aparición en el escenario, saludó a su compatriota a quien vio hace poco tiempo en Londres, saludó también a la orquesta toda, con un ademán general cogió la batuta, dió dos golpes en el atril y comenzó el ensayo.

«¿Me pregunta usted qué es lo que será el concierto de esta noche?»

«Pues bien, María Gay es una artista de sólida reputación europea y que tan sólo se la conoce en España, por los conciertos que dió el invierno pasado en la Sociedad Filarmónica de Madrid. Como quiera que la prensa madrileña parece haberse juramentado para que los acontecimientos artísticos de aquella Sociedad no tengan resonancia, el nombre de María Gay no ha alcanzado todavía en España la justa popularidad, pero popularidad de buena ley, que de derecho le corresponde. Sin embargo, cuantos la han escuchado afirman resolutamente, que pocas cantantes poseen una voz tan caudalosa como la suya, de un timbre tan puro, y un sentimiento de artista tan acabado. Esta es la verdad y de ello pudiéramos convencernos ayer al asistir a su ensayo con la orquesta del Casino».

El programa del concierto no puede ser más atractivo. Nada nada de italianismos de la decadencia, sino autores de una inspiración grande por el contrario. En el programa figura un número de Haendel, cuyo interés argumental puede compararse con el del canto; una «bucena» de Mozart, que María Gay interpreta con incomparable dulzura; un «lied» de Schumann, el más personal de los compositores modernos y la inspiradísima leyenda de Schubert y Berlioz titulada «El rol del ausa».

Esta composición de Schubert está hoy al alcance de cuantos zarpean el piano. La inspiración es abundantisima y a todos sorprende la persistencia de una frase musical, que nerviosa, infatigablemente, repite la mano izquierda. ¿Fue esto un capricho de Schubert, sin significación ni simbolismo?

No. El insigne místico describió una leyenda alemana tiernísima y dramática a la vez. Un niño va por el campo, cuando percibe el galope de un caballo. El niño huye y el galope se redobla. Aquella criaturita trata de ocultarse y aquel galope, porfiado é insistente como una obsesión, le persigue y asusta grandemente. El dios de los gnomos se esfuerza por tranquilizarlo y estas situaciones alternadas de voces cariñosas y pánico infantil, aparecen dibujadas en la composición musical con gran intensidad. El niño muere al fin, correspondiendo a esta situación una frase musical tiernísima, de dos notas tan solo, con que termina la leyenda de Schubert.

Para la mejor interpretación de esta obra, no tan solo se requieren las facultades vocales de una María Gay, sino cualidades de un verdadero artista que se penetre y apodere de la significación literaria y escénica del poema, y que la citada artista posee en altísimo grado.

Esta composición la canta María Gay en francés, que lo pronuncia y lo dice a toda perfección. Otros números del programa los cantará en alemán, como están igualmente escritos, pues un Schumann sombrío é hipocóndrico no puede resultar en italiano. Respecto a este particular de los idiomas, María Gay cantó en un concierto de la Filarmónica composiciones en catalán de Moreya y Vives, y en castellano de Bretón y Chapi.

Pero aún hay más. Había terminado el ensayo y María Gay, abandonaba el salón de fiestas, cantando el «Guernicakorbia» con el más castizo acento vascongado.

«Pero también canta usted en vasco?»

«Sí; y todos estos zorzicos me los enseñó en París un gran artista, mi excelente amigo Ignacio Zuloaga, el genial pintor eibarés.»

### EN EL NAUTICO

## Reparto de premios

El acto

Conforme estaba anunciado, ayer tarde se verificó en el salón del Club Náutico el reparto de premios de las últimas regatas.

El salón estaba adornado con grimaldas, plantas y banderas españolas, inglesas, francesas y de la matrícula de San Sebastián entrelazadas.

En el Club se veía desde mucho antes de la hora señalada para el reparto, un público muy numeroso entre el cual destacaba crecido número de distinguidas damas.

A las cinco y cuarto llegaron los Reyes y su séquito ocupando el primer carruaje los generales Pacheco, Bascarrat, del Río, y ayudante de Marina señor Suances.

En el Club se veía desde mucho antes de la hora señalada para el reparto, un público muy numeroso entre el cual destacaba crecido número de distinguidas damas.

El tercer carruaje lo ocupaban el Rey y su augusta esposa.

Vestía el Rey americana azul, pantalón blanco y gorra de visera luciendo en esta las insignias del Club Náutico de San Sebastián.

La Reina lucía traje azul oscuro con botas blancas y sombrero de paja blanco con velo.

Fueron recibidos por los gobernadores civil y militar y presidente y vicepresidente del Club Náutico.

Pasaron los jóvenes soberanos entre doble fila formada por millares de curiosos que los aclamaron con entusiasmo.

Al llegar al Club Náutico se tocó al piano la Marcha Real.

Una vez en el salón, ocupó el Rey su puesto, sentándose a su derecha la Reina Victoria.

El vicepresidente del Club iba dando lectura a los nombres de los dueños de baidros premiados y el comodoro del Club, señor Pardiñas entregaba a R. y los respectivos premios para que S. M. hiciera llegar a manos de los agraciados.

A medida que se presentaban los dueños de los baidros victoriosos y premiados les aplaudía con entusiasmo el público que llenaba el salón.

### Los premios

Se repartieron los premios siguientes: Biarritz-San Sebastián.

1.ª serie.—«Chichourle», 125 pesetas y dos medallas de plata.

«Bí-Anayak», 60 pesetas y medalla de bronce.

«Libellul», 50 pesetas.

2.ª serie.—«Maitena», 150 pesetas y dos medallas de plata.

«Oriol», 160 pesetas y medalla de bronce.

Segunda regata.—Copa de S. M. la Reina Victoria y medalla de vermeil: «Sogalinda» de Bilbao.

En metálico.—1.ª serie.—«Sogalinda», 495 pesetas y medalla de plata. «Gorri» 141 y medalla de bronce. «Chichourle» 138. «Jay Ay Ay» 95. «Arcachón» 65.

2.ª serie.—«Maitena» 834 y medalla de plata. «Mariposa» 193 y medalla de bronce. «Ole 69».

3.ª serie.—«Titave», 800 pesetas y medalla de plata.

Copa del Gran Casino.—«Sogalinda» de Bilbao.

Copa de Pieveva.—«Mariposa», de Santander.

Esta copa es la única de las jugadas que pasa a ser propiedad del yate que la obtuvo que pertenece a don Victoriano López Dóriga, de Santander, que triunfó en tres años consecutivos.

Copa de la Liga Marítima.—«Ena» de Santander; además de 750 pesetas en metálico.

«Reina Victoria», 250 pesetas.

Copa de la Reina María Cristina.—Princesa de Asturias, con metálico de vermeil y 2.000 pesetas en metálico.

«Arcachón», 1.000 pesetas y medalla de plata.

«Paul», Alemán, 500 pesetas y medalla de bronce.

«Reina Victoria», 500 pesetas.

Internacional por series.

Plaza de Guipúzcoa, para yates de construcción nacional, el «Lizaso» de don Eduardo Gallón, con medalla de plata.

1.ª serie.—«Chichourle», 150 pesetas y medalla de plata.

«Bí Anayak», 75 y medalla de bronce.

2.ª serie.—«Maitena», 200 y medalla de plata.

«Gorri» 125 y medalla de bronce.

«Arcachón» 75 pesetas.

3.ª serie.—«Titave» 250 pesetas y medalla de plata.

«Mariposa» 150 y medalla de cobre.

«Sogalinda» 100 pesetas.

4.ª serie.—«Cisno» 300 pesetas y medalla de plata.

«Queen X» 200 y medalla de bronce.

Este yate pertenece a S. M. el Rey.

A los balandros catalanes se les entregaron dos medallas de vermeil, como testimonio de gratitud, por haber asistido a las regatas de nuestro puerto.

### El final

Como nota curiosa y saliente de la fiesta se registró la de que el Rey, encargado de entregar los premios, tuvo que adjudicarse a sí propio el de 200 pesetas y medalla de bronce que ganó su yate «Queen X».

Los premios repartidos en metálico y las gratificaciones de ruta entregadas ascendieron a unas doce mil pesetas.

Cuando terminó el reparto de premios fueron obsequiados los Reyes con un delicioso lunch, después de ser aclamados por los concurrentes al acto.

El Rey pasó algunos minutos conversando con los socios de los Clubs allí representados y la Reina Victoria conversó en francés con el embajador de Francia en Madrid señor Cambon.

Al retirarse los Reyes del salón del Club Náutico fueron nuevamente aclamados.

Las ovaciones se repitieron al salir los jóvenes soberanos al parque de Alderdi-eder, donde el numeroso público les dedicó múltiples salvas de aplausos.

Antes de abandonar el salón se anunció al Rey que se habían concedido medallas de vermeil a los yates del Club de Barcelona que tomaron parte en las regatas, por ser la primera vez que asistían al regateo en las costas del Cantábrico.

Los Reyes aplaudieron la resolución, que también fue aplaudida por el público.